

Distr.: For participants only  
11 February 2014  
Russian  
Original: English

---

**Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана**

Специальное межправительственное совещание по  
региональному соглашению об упрощении процедур  
трансграничной безбумажной торговли

Бангкок, 22–24 апреля 2014 года

Пункт 4 предварительной повестки дня\*

**Рассмотрение проекта текста регионального соглашения  
об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли**

**Проект текста регионального соглашения об упрощении  
процедур трансграничной безбумажной торговли**

*Резюме*

Проект текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе, подготовленный первоначально на основе предложенного проекта, разработанного в рамках регионального исследования, проводившегося в контексте осуществления резолюции 68/3 Комиссии, дорабатывался на двух совещаниях группы экспертов, на трех субрегиональных и одном региональном совещании, которые проводились в рамках экспертного обзора и консультаций между членами, предусмотренных в упомянутой резолюции Комиссии.

Проект текста регионального соглашения состоит из: а) преамбулы; б) основных положений; и с) заключительных положений.

Секретариат консультировался с Договорной секцией Управления по правовым вопросам, которая представила свои замечания по заключительным положениям проекта текста и другим соответствующим вопросам, касающимся права договоров. Эти замечания были учтены в приведенном ниже проекте текста.

Участникам совещания предлагается рассмотреть представленный проект текста регионального соглашения, обсудить его и принять решение относительно его утверждения.

---

\* E/ESCAP/PTA/IGM.1/L.1.



## **Соглашение [Рамочное соглашение] об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе**

*Стороны настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] (далее именуемые «Сторонами»),*

*сознавая* важность торговли как одной из движущих сил роста и развития и необходимость повышения эффективности международных торговых сделок для поддержания и повышения конкурентоспособности региона;

*признавая* тот факт, что безбумажная торговля повышает эффективность и транспарентность международной торговли, способствуя при этом более строгому соблюдению нормативных требований, особенно при трансграничном обмене данными о торговле и документами в электронной форме;

*отмечая,* что инициативы по обеспечению надежности торговли и поставок, осуществляемые на крупных экспортных рынках, будут во все большей степени способствовать тому, чтобы все участники международной системы поставок обменивались данными и документами в электронном виде;

*учитывая* тот факт, что многие страны Азиатско-Тихоокеанского региона в настоящее время принимают меры по созданию на национальном уровне соответствующих электронных систем для ускорения оформления торговой документации;

*учитывая* также тот факт, что страны Азиатско-Тихоокеанского региона все чаще включают в свои торговые соглашения положения, касающиеся электронного обмена информацией;

*сознавая,* что упрощение взаимного признания и обмена торговыми данными и документами в электронной форме между странами, не имеющими выхода к морю, и странами транзита существенно сократит сроки транзита и связанные с ним издержки и будет способствовать расширению возможностей не имеющих выхода к морю стран в плане торговли и развития;

*сознавая также,* что облегчение обмена данными о торговле и документами в электронной форме особенно поможет малым и средним предприятиям более эффективно участвовать в международной торговле и повышать свою конкурентоспособность;

*учитывая* разные уровни экономического развития Сторон, а также уровни и развития их информационно-коммуникационной технологии;

*признавая,* что в ряде стран наличия информационно-коммуникационной технологии и соответствующей физической инфраструктуры не достаточно для обеспечения устойчивого развития бизнеса;

*отмечая,* что для получения максимальной пользы от трансграничной безбумажной торговли необходимо создавать благоприятную правовую среду;

*стремясь* разработать правовую основу для углубления и расширения сотрудничества между Сторонами в целях упрощения процедур трансграничной безбумажной торговли, а также наметить последующие этапы деятельности в этой области;

Настоящим *договорились* о нижеследующем:

## **Статья 1:**

### **Цель**

Целью настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] является содействие развитию безбумажной трансграничной торговли посредством создания условий для взаимного признания торговых данных и документов в электронной форме и обмена ими и посредством содействия повышению операционной совместимости национальных и субрегиональных систем «единого окна» и/или других систем безбумажной торговли в целях повышения эффективности и транспарентности международных торговых сделок и обеспечения более строгого соблюдения нормативных требований.

## **Статья 2**

### **Сфера применения**

Настоящее Соглашение [Рамочное соглашение] распространяется на безбумажную торговлю между Сторонами.

## **Статья 3**

### **Определения**

Для целей настоящего Соглашения [Рамочного соглашения]:

- a) «Безбумажная торговля» означает осуществление торговли на основе электронных сообщений, включая обмен документами и данными о торговле в электронной форме;
- b) «Торговля» означает международную торговлю товарами, включая их импорт, экспорт, транзит и связанные с этим услуги;
- c) «Электронная связь» означает любую связь, осуществляемую Сторонами посредством сообщения данных;
- d) «Сообщение данных» означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными, но не ограничиваясь им;
- e) «Торговые данные» означает данные, содержащиеся в торговом документе или передаваемые в связи с таким документом;
- f) «Торговые документы» означает документы как коммерческие, так регламентирующие, необходимые для совершения коммерческих сделок;
- g) «Коммерческие сделки» означает сделки, связанные с продажей товаров между Сторонами, места осуществления деятельности которых находятся на разных территориях;
- h) «Взаимное признание» означает взаимное признание действительности торговых данных и документов в электронной форме, трансграничный обмен которыми осуществляется между двумя или большим числом стран;

i) «Единое окно» означает механизм, позволяющий сторонам, участвующим в торговых операциях, представлять данные и документы в электронной форме с использованием единого пропускного канала в целях выполнения всех регулирующих требований, касающихся импорта, экспорта и транзита;

j) «Оперативная совместимость» означает способность двух или большего числа систем или компонентов обмениваться информацией и использовать информацию, полученную в результате обмена.

#### **Статья 4** **Толкование**

При толковании настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] следует должным образом учитывать общие принципы, на которых оно основано, его международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в его применении.

#### **Статья 5** **Общие принципы**

1. При осуществлении настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] следует руководствоваться перечисленными ниже общими принципами:

a) Технологическая нейтральность: законодательство не должно навязывать использование какого-то конкретного вида технологии для достижения своих целей и не должно подвергать какую-либо технологию. Дискриминации.

b) Функциональная эквивалентность: необходимо проанализировать функции требований, касающихся документов на бумажных носителях с тем, чтобы определить, как эти функции могут выполняться с помощью электронных средств.

c) Недопущение дискриминации в отношении использования электронных сообщений.

d) Повышение уровня оперативной совместимости.

e) Повышение эффективности упрощения процедур торговли и более строгое соблюдение нормативных требований.

f) Сотрудничество между государственным и частным секторами.

2. Стороны соглашаются, что принятие национальных законов и нормативных актов, предусматривающих применение этих принципов в отношении обмена торговыми данными и документами в электронной форме создаст общие уровни доверия и повысит оперативную совместимость.

## **Статья 6**

### **Основы национальной политики, благоприятная национальная нормативно-правовая среда и комитет по безбумажной торговле**

1. Стороны могут разрабатывать [разрабатывают] основы национальной политики для безбумажной торговли, где могут быть определены цели и стратегии их достижения, выделяемые ресурсы и законодательная основа.
2. Стороны создают благоприятную национальную нормативно-правовую среду для безбумажной торговли в соответствии с международными стандартами и передовой практикой.
3. Стороны могут создавать национальные комитеты по безбумажной торговле в составе соответствующих представителей правительства и частного сектора с учетом их национальных условий. Национальные комитеты по безбумажной торговле будут способствовать созданию благоприятной национальной нормативно-правовой среды для обмена торговыми данными и документами в электронной форме, а также повышению оперативной совместимости трансграничной безбумажной торговли. Вместо создания отдельного комитета Стороны могут также использовать какой-либо аналогичный орган, уже действующий в стране, и могут назначить этот орган или соответствующую организационную структуру, или созданную в ней рабочую группу в качестве национального комитета по безбумажной торговле для целей настоящего Соглашения [Рамочного соглашения].

## **Статья 7**

### **Облегчение процедур трансграничной безбумажной торговли и создание национальных «единых окон»**

1. Стороны содействуют развитию трансграничной безбумажной торговли посредством создания условий для обмена торговыми данными и документами в электронной форме, используя для этого существующие системы или создавая новые.
2. Сторонам рекомендуется создавать их национальные системы «единого окна» и использовать их для трансграничной безбумажной торговли. При создании национальных систем «единого окна» Сторонам рекомендуется обеспечивать их соответствие общим принципам, изложенным в настоящем Соглашении [Рамочном соглашении].

## **Статья 8**

### **Трансграничное взаимное признание торговых данных и документов в электронной форме**

1. Стороны обеспечивают взаимное признание торговых данных и документов в электронной форме, поступающих от других Сторон, на основе по существу эквивалентного уровня надежности.
2. По существу эквивалентный уровень надежности будет согласовываться Сторонами посредством институциональных процедур, установленных в соответствии с настоящим Соглашением [Рамочным соглашением].

## **Статья 9**

### **Международные стандарты обмена торговыми данными и документами в электронной форме**

1. Стороны применяют международные стандарты и руководящие принципы для обеспечения региональной и глобальной оперативной совместимости в сфере безбумажной торговли.
2. Сторонам настоятельно рекомендуется принимать участие в разработке международных стандартов и выявлении передовой практики в области трансграничной безбумажной торговли.

## **Статья 10**

### **Связь с другими международно-правовыми документами, способствующими развитию трансграничной безбумажной торговли**

1. Стороны учитывают и, по возможности, принимают существующие международно-правовые документы, разработанные соответствующими органами Организации Объединенных Наций и другими международными организациями, такие, как Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах<sup>1</sup>.
2. Стороны обеспечивают соответствие трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме нормам международного права, а также региональным международным, нормативным документам и передовой практике. Соответствующие нормы международного права, а также региональные и международные нормативные документы и примеры передовой практики определяются институциональным механизмом, созданным в соответствии с настоящим Соглашением [Рамочным соглашением].

## **Статья 11**

### **Правовая основа, определяющая юридическую ответственность**

1. Стороны создают необходимую нормативно-правовую основу для решения конкретных вопросов, касающихся юридической ответственности и обеспечения исполнения обязательств, которые могут возникать в связи с трансграничным обменом торговыми данными и документами в электронной форме.

## **Статья 12**

### **Институциональные механизмы**

1. Экономическая и социальная комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) создает для целей настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] совет по безбумажной торговле в составе представителей уровня министра – по одному от каждой из Сторон и Исполнительного секретаря ЭСКАТО. Совет проводит свои совещания один раз в год.
2. При выполнении возложенных на него функций Совету по безбумажной торговле оказывает поддержку постоянный комитет, который контролирует и координирует осуществление настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] и представляет на рассмотрение Совета свои рекомендации. В состав

---

<sup>1</sup> Резолюция 60/21 Генеральной Ассамблеи, приложение.

постоянного комитета входят старшие представители каждой из Сторон, а его совещания будут проводиться как минимум один раз в год.

3. Для целей осуществления Соглашения [Рамочного соглашения] Постоянный комитет может учреждать рабочие группы в составе соответствующих технических или юридических экспертов, и эти рабочие группы будут информировать Постоянный комитет об осуществлении соответствующего Плана действий в соответствии с настоящим Соглашением [Рамочным соглашением].

4. Функции секретариата Соглашения [Рамочного соглашения] поручается выполнять секретариату ЭСКАТО. Он также выполняет функции секретариата для органов, создаваемых в соответствии с настоящим Соглашением [Рамочным соглашением]. Он оказывает поддержку в обеспечении координации, обзора и контроля за осуществлением настоящего Соглашения [Рамочного соглашения], а также поддержку по всем связанным с этим вопросам.

### **Статья 13**

#### **План действий**

1. Постоянный комитет, действующий под руководством Совета по безбумажной торговле, разрабатывает и осуществляет комплексный план действий, в котором определены все конкретные меры и мероприятия и меры с четко определенными задачами и сроками их выполнения, что необходимо для создания соответствующих транспарентных и предсказуемых условий для осуществления настоящего Соглашения [Рамочного соглашения].

2. План действий включает «дорожную карту» для внедрения трансграничной безбумажной торговли, которая предусматривает принятие международных стандартов, осуществление экспериментальных проектов и создание соответствующего потенциала, связанного с Соглашением [Рамочным соглашением]. План действий должен также предусматривать механизм для оценки существующей правовой основы и выявления пробелов в соответствующей технологии для ее дальнейшего совершенствования и их устранения в целях внедрения безбумажной торговли.

### **Статья 14**

#### **Экспериментальные проекты и обмен извлеченными уроками**

1. Стороны иницируют и осуществляют экспериментальные проекты в области трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме, особенно в таможенных службах и других регулирующих

**预览已结束，完整报告链接和二维码如下：**

[https://www.yunbaogao.cn/report/index/report?reportId=5\\_5577](https://www.yunbaogao.cn/report/index/report?reportId=5_5577)

